

***Многогранность  
лексики русского  
языка***

# ***Над проектом работали:***

- ❖ *Тишко Владислава*
- ❖ *Эдгар Давтян*
- ❖ *Даниил Терюков*
- ❖ *Дмитрий Дубровин*
- ❖ *Валерия Кобузева*
- ❖ *Сергей Косолапов*
- ❖ *Юлия Нематова*
- ❖ *Елизавета Орлова*
- ❖ *Надежда Степанова*

# Содержание:

## 1. Введение

## 2. Понятия лексики и лексикологии

## 3. Исконная лексика русского языка

- ❖ Лексика современного русского языка с точки зрения ее состава (сфера употребления)
- ❖ Лексика профессиональная и терминологическая
- ❖ Жаргонная лексика
- ❖ Устаревшая лексика, заимствованная, неологизмы

## 3. Тропы

### Виды троп:

- ❖ Аллегория
- ❖ Гипербола
- ❖ Ирония
- ❖ Литота
- ❖ Олицетворение
- ❖ Перифраза
- ❖ Синекдоха
- ❖ Сравнение
- ❖ Эпитет



## 4. Синтаксические средства выразительности

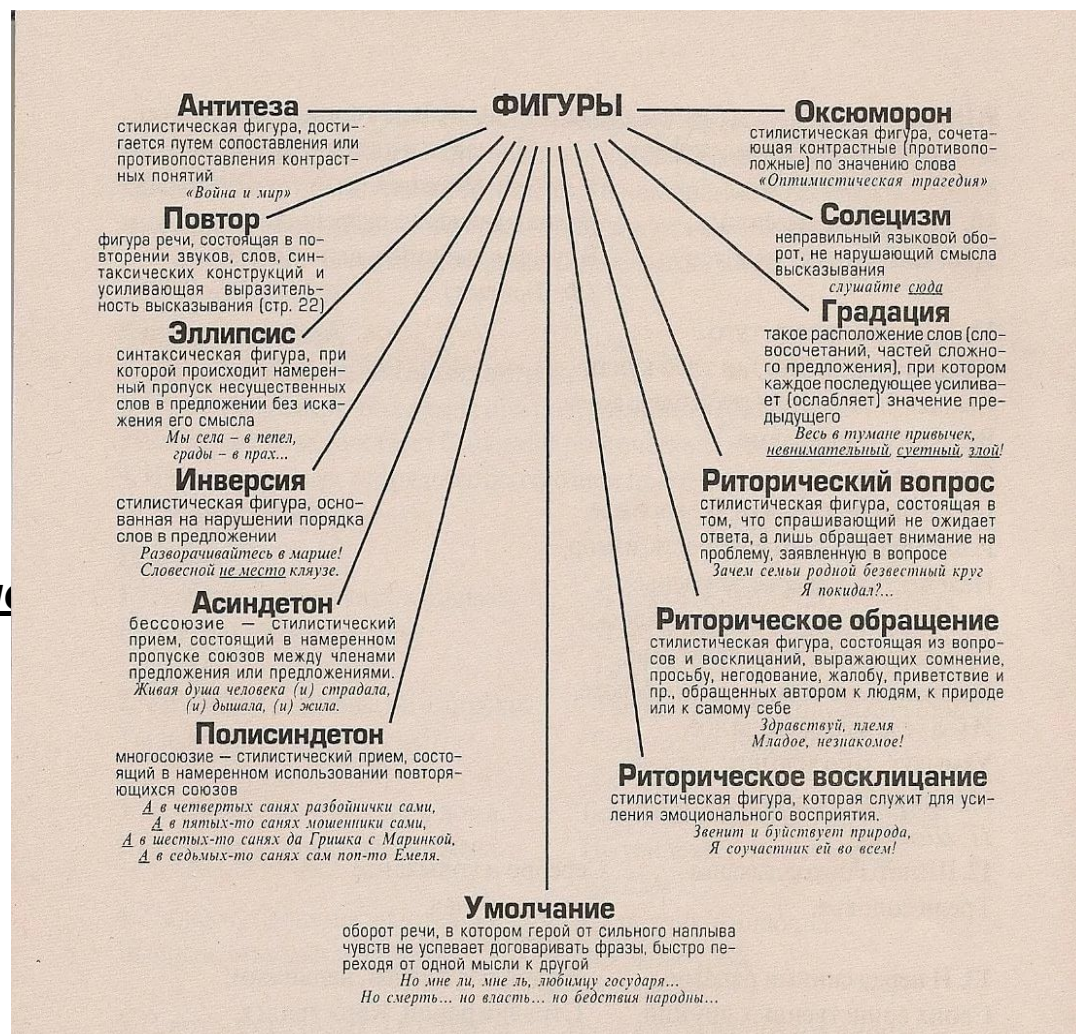
### Виды стилистических фигур:

- ❖ Анафора
- ❖ Эпифора
- ❖ Параллелизм
- ❖ Эллипсис
- ❖ Градация
- ❖ Инверсия
- ❖ Умолчание
- ❖ Риторическое обращение
- ❖ Риторический вопрос
- ❖ Риторическое восклицание
- ❖ Многосоюзиe
- ❖ Бессоюзиe
- ❖ Антитеза

### 5. Архаизмы

### 6. Историзмы

### 7. Заключение

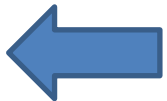


# **Введение**

**Лексика – это совокупность всех слов, имеющих в каком-либо языке.**

**Слово – это звук или комплекс звуков, обладающий самостоятельным значением, т.е. смыслом. У слова двухсторонняя природа. Чтобы быть самим собой слово должно иметь как внешнюю, так и внутреннюю сторону. Внешней стороной слова является его звуковая оболочка, без которой слово не может быть услышано. Внутренняя сторона слова – это его значение, без которого слово не может быть понято. Звуковая оболочка – это форма слова, а значение слова – это его содержание. Как и всякое другое явление действительности, слово существует только благодаря неразрывному единству формы и содержания.**

**Богатство русской лексики изучает лексикология. Лексикология обращает внимание прежде всего на значение слова.**



# ***Понятия лексики и лексикологии***

**Лексика (от греч. – относящийся к слову) – словарный состав языка. Термин «Лексика» употребляется для обозначения совокупности слов безотносительно к различению основного словарного фонда и словарного состава языка.**

**Лексикология – раздел языкознания, посвященный изучению лексики (словарного состава языка), тесно связанный с семасиологией или семантикой, учением о значении слов. Существуют Диалектная лексика, профессиональная и терминологическая лексика, жаргонная лексика.**



# **Исконная лексика русского языка**

**По хронологическому признаку выделяются следующие группы исконных русских слов, объединяемых своим происхождением: индоевропейские, общеславянские, восточнославянские (или древнерусские) и собственно русские.**

**Индоевропейскими называются слова, которые после распада индоевропейской этнической общности (конец эпохи неолита) были унаследованы древними языками этой языковой семьи, в том числе и общеславянским языком. Так, общими для многих индоевропейских языков будут некоторые термины родства: мать, брат, дочь; названия животных, продуктов питания: овца, бык, волк, мясо, кость и т.д.**

**Общеславянскими (или праславянскими) называются слова, унаследованные древнерусским языком из языка славянских племен, занимавших к началу нашей эры обширную территорию Восточной, Центральной Европы и Балкан. Например, общеславянскими являются наименования, связанные с растительным миром: дуб, липа, ель, сосна, клен, ясень, черемуха, лес, бор.**



**Восточнославянскими (или древнерусскими) называются слова, которые начиная с VIII в. возникали уже только в языке восточных славян, объединенных к IX в. большим феодальным государством - Киевской Русью. К таким словам относятся, например, названия различных свойств, качеств, действий: сизый, хороший, рокотать; термины родства, бытовые названия: падчерица, дядя, кружево, погост; названия птиц, животных: зяблик, белка; единицы счета: сорок, девяносто; ряд слов с общим временным значением: сегодня, внезапно и др.**

**Русскими называются все слова (за исключением заимствованных), которые появились в языке, когда он сформировался сначала как язык великорусской народности (с XIV в.), а затем и как национальный русский язык (с XVII в.). Собственно русскими будут, например, наименования действий: ворковать, разредить, разmozжить, распекать, брюзжать; названия предметов быта, продуктов питания: обои, облuchок, обложка, голубцы, кулебяка; наименования отвлеченных понятий: итог, обман, обиняк, опыт и мн. др.**





# **Лексика современного русского языка с точки зрения ее состава (сфера употребления)**

**В лексике современного русского языка с точки зрения ее употребления выделяются два основных пласта: общенародные слова и слова, ограниченные в своем употреблении (функционировании) диалектной и социальной средой.**

**Общенародная лексика – это общеупотребительная лексика для всех говорящих на русском языке. Она является необходимым материалом для выражения понятий, мыслей и чувств. Основная масса этих слов устойчива и употребительна во всех стилях языка.**

**Диалектная лексика – это слова, свойственные какому-нибудь одному говору // нескольким говорам. По характеру различий в диалектной лексике выделяются противопоставленные и не противопоставленные слова (слова, бытующие в одних говорах и не употребляющиеся в других в связи с отсутствием соответствующих предметов, понятий и т.п.).**



# **Лексика**

## **профессиональная и терминологическая**

*В составе терминологической лексики можно выделить несколько "слоев", различающихся сферой употребления, особенностями обозначаемого объекта. Прежде всего это общенаучные термины, которые используются в различных областях знаний и принадлежат научному стилю речи в целом: эксперимент, адекватный, эквивалент, прогнозировать, гипотетический, прогрессировать, реакция и т. д. Различаются и специальные термины, которые закреплены за определенными научными дисциплинами, отраслями производства и техники; например в лингвистике: подлежащее, сказуемое, прилагательное, местоимение; в медицине: инфаркт, миома, пародонит, кардиология и пр.*



***К профессиональной лексике относятся слова и выражения, используемые в различных сферах производства, техники, не ставшие, однако, общеупотребительными. Профессионализмы служат для обозначения различных производственных процессов, орудий производства, сырья, выпускаемой продукции и т. п. Например, в речи полиграфистов используются профессионализмы: концовка - 'графическое украшение в конце книги', усик - 'концовка с утолщением в середине', хвост - 'нижнее наружное поле страницы', а также 'нижний край книги', противоположный головке книги.***



# Жаргонная лексика

**Жаргонная лексика (жаргонизмы, социальные диалекты) — это слова и словосочетания, свойственные людям, принадлежащим к одной и той же социальной среде, профессии, одному и тому же возрасту, поколению, объединенных совместным времяпрепровождением, общностью интересов и т.д.**

**Вообще жаргон может возникнуть в любом достаточно устойчивом коллективе. Например, выделяют жаргон**

- ✓ **молодежный жаргон (байк 'мотоцикл (обычно дорогой), видак 'видеомагнитофон', западать 'испытывать особое наслаждение от чего-либо, любить кого-, что-либо очень сильно'); потрясно, обалденный, клевый, балдеть**
- ✓ **компьютерный жаргон (взлом 'преодоление защиты данных компьютера, компьютерных программ', взломать, взломщик, грузиться 'использовать операционную систему при включении компьютера'),**
- ✓ **спортсменов и любителей спорта (качалка 'тренажер для занятия бодибилдингом, зал с такими тренажерами', качок 'человек атлетического телосложения с сильно развитой, «накаченной» мускулатурой')**



# Устаревшая лексика, заимствованная,

## неологизмы

**Устаревшие слова** - слова, вышедшие из активного употребления, но сохранившиеся в пассивном словаре и в большинстве своем понятные носителям языка.

**По степени устарелости выделяются:**

- слова, значение которых непонятно носителям современного языка (рус. "локы" - лужа)
- слова, понятные носителям языка, но находящиеся в составе пассивного словаря и употребляющиеся с определенными, прежде всего стилистическими, целями.

**Неологизмы** - слова, значения слов или сочетания слов, появившиеся в определенный период в каком-либо языке или использованные один раз ("оказиональные" слова) в каком-либо тексте или акте речи.

Принадлежность слов к неологизмам (например, "разрядка", "черный ящик", "луноход") является свойством относительным и историчным. Неологизмы определяются так же, как слова, возникшие на памяти применяющего их поколения. Определения неологизмов по денотативному признаку (как обозначающих новые реалии) или стилистическому (сопровождающихся эффектом новизны) не охватывают всех неологизмов, а определение неологизмов как слов, отсутствующих в словарях, не опирается на присущие неологизмам особенности.



**Заимствованная лексика — это слово, перешедшее в русский язык из других иностранных языков. Причины заимствования присутствуют внешние и внутренние.**

**Внешние:**

- 1) тесно-политические, торговые, культурные связи между народами**
- 2) обозначение, с помощью заимствованного слова, некоторых специальных предметов и понятий**

**Внутренние:**

- 1) проявление закона экономии речевых средств**
- 2) восполнение лакун в языке**
- 3) заимствованное слово входит в синонимический ряд заимствующего языка, имея при этом некоторый нюанс значений**
- 4) психологическая причина – заимствуется слово, которое более модное, яркое для употребления.**

**Разновидности иностранных слов:**

- 1) Интернационализмы – слова или выражения, вошедшие во многие языки как названия актуальных понятий. Например: «спорт», «культура», «философия», «цивилизация», «религия», «реклама», «Библия», «архитектура», «система», «структура», «проблема», «теорема»**
- 2) Экзотизмы - заимствованные слова, которые характеризуют специфические национальные особенности жизни разных народов и употребляются при описании нерусской действительности. Их функция — передать местный колорит, национальные особенности.**
- 3) Варваризмы – это перенесенные на русскую почву иностранные слова, употребление которых носит индивидуальный характер. Обычно они не входят в состав русской лексики, они не зафиксированы словарями иностранных слов, а тем более словарями русского языка.**



# Тропы

**Троп — риторическая фигура, слово или выражение, используемое в переносном значении с целью усилить образность языка, художественную выразительность речи. Тропы широко используются в литературных произведениях, ораторском искусстве и в повседневной речи.**

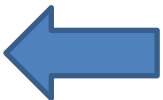
**Отграничение тропов от фигур не всегда однозначно, классификация некоторых фигур речи (таких как эпитет, сравнение, перифраз, гипербола, литота) вызывает в этом вопросе разногласия. М. Л. Гаспаров рассматривает тропы в целом как разновидность фигур — «фигуры переосмысления».**



# Аллегория

*Двупланное употребление слова, выражения или целого текста в буквальном и переносном (иносказательном) смысле .*

*«Волки и овцы» (название пьесы А. Н. Островского, подразумевающее сильных, власть имущих и их жертв)*





# Гипербола

**Гипербола**— стилистическая фигура явного и намеренного преувеличения, с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли.

**Например:** «я говорил это тысячу раз» или «нам еды на полгода хватит».

**Гипербола** часто сочетается с другими стилистическими приёмами, придавая им соответствующую окраску: гиперболические сравнения, метафоры и т. д. («волны вставали горами»). Изображаемый характер или ситуация также могут быть гиперболическими. Гипербола свойственна и риторическому, ораторскому стилю, как средство патетического подъёма, равно как и романтическому стилю, где пафос соприкасается с иронией. Из русских авторов к гиперболе особенно склонен Гоголь, из поэтов — Маяковский

**Примеры:**

«мы не виделись уже сто лет!»

«раздирает рот зевота шире Мексиканского залива» (Маяковский).



# Ирония

*Иро́ния — сатирический приём, в котором истинный смысл скрыт или противоречит (противопоставляется) явному смыслу. Ирония должна создавать ощущение, что предмет обсуждения не таков, каким он кажется.*

*«Отколе, умная, бредешь ты голова?» (обращение к ослу в басне Крылова)*



# Литота

**Литота — это образное выражение, стилистическая фигура, оборот, в котором содержится художественное преуменьшение величины, силы значения изображаемого предмета или явления. Литота в этом смысле противоположна гиперболе, поэтому по-другому её называют обратной гиперболой. В литоте на основании какого-либо общего признака сопоставляются два разнородных явления, но этот признак представлен в явлении-средстве сопоставления в значительно меньшей степени, нежели в явлении-объекте сопоставления.**

**«Лошадь величиной с кошку», «Жизнь человека — один миг» и т. п.  
«Ниже тоненькой былиночки Надо голову склонить» (Некрасов)**



# Олицетворение

***Олицетворение — такая метафора, в которой неодушевленные предметы наделяются свойствами живого существа или неличные предметы (растения, животные) — свойствами человека.***

***«Море смеялось» (М. Горький).***



# Перифраза

**Перифра́за — не прямое, описательное обозначение объекта на основе выделения какого-либо его качества, признака, особенностей, например, «голубая планета» вместо «Земля», «однорукий бандит» вместо «игральный автомат» и т. п.**



# Синекдоха

**Синекдоха** — троп, разновидность метонимии, стилистический приём, состоящий в том, что название общего переносится на частное («**Вся школа высыпала на улицу**»; «**Россия проиграла Уэльсу: 0-3**»), реже — наоборот, с частного на общее. Синекдоха усиливает экспрессию речи и придает ей глубокий обобщающий смысл.

Обычно в синекдохе употребляется:

- **Единственное число вместо множественного:** «**Всё спит — и человек, и зверь, и птица**». (Гоголь);
- **Множественное число вместо единственного:** «**Мы все глядим в Наполеоны**». (Пушкин);
- **Часть вместо целого:** «**Имеете ли вы в чём-нибудь нужду? — В крыше для моего семейства**». (Герцен);
- **Целое вместо части:** «**Разнонаправленно открылась Япония**». (Биржевые новости) (вместо: акции на Токийской бирже); «**Германия избежала поражения в матче с Австралией**». (Спорт) (вместо: сборная Германии по футболу);
- **Родовое название вместо видового:** «**Ну что ж, садись, светило**». (Маяковский) (вместо: солнце);
- **Видовое название вместо родового:** «**Пуще всего береги копейку**». (Гоголь) (вместо: деньги).



# Сравнение

**Сравнение** — троп, в котором происходит уподобление одного предмета или явления другому по какому-либо общему для них признаку. Цель сравнения — выявить в объекте сравнения новые, важные, преимущественные для субъекта высказывания свойства.

В сравнении выделяют: сравниваемый предмет (объект сравнения), предмет, с которым происходит сопоставление (средство сравнения), и их общий признак. Одной из отличительных черт сравнения является упоминание об обоих сравниваемых предметах, при этом общий признак упоминается далеко не всегда. Сравнение следует отличать от метафоры.

**Виды сравнений:**

- Сравнения в виде сравнительного оборота, образованного при помощи союзов как, будто, словно, точно: «Мужик глуп, как свинья, а хитёр, как чёрт».
- Бессоюзные сравнения — в виде предложения с составным именным сказуемым: «Мой дом — моя крепость».
- Сравнения, образованные при помощи существительного в творительном падеже: «он ходит гоголем».
- Отрицающие сравнения: «Попытка не пытка».



# Эпитет

**Эпи́тет — определение при слове, влияющее на его выразительность, красоту произношения. Выражается преимущественно именем прилагательным, но также наречием («горячо любить»), именем существительным («веселья шум»), числительным («вторая жизнь»)**





# Анафора

**Ана́фора**— стилистическая фигура, состоящая в повторении сродных звуков, слова или группы слов в начале каждого параллельного ряда, то есть в повторении начальных частей двух и более относительно самостоятельных отрезков речи (полустихий, стихов, строф или прозаических отрывков). Звуковая анафора составляет особенность аллитерационного стиха, но она встречается иногда и в метрических стихах :

**Повторение одних и тех же морфем или частей слов:**

**«Черноглазую девицу,**

**Черногривого коня.»**

**— Лермонтов М. Ю. Узник**



# Эпифора

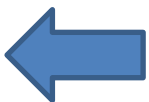
**Эпифора**— риторическая фигура, заключающаяся в повторении одних и тех же слов в конце смежных отрезков речи. Нередко эпифора используется в поэтической речи (очень часто — в фольклоре) в виде одинаковых или аналогичных окончаний строк (пример — стихотворная пьеса Александра Гладкова «Давным-давно» и одноимённая песня из кинофильма «Гусарская баллада»).

Противоположностью эпифоры является анафора.

**Примеры:**

**«Фестончики, всё фестончики: пелеринка из фестончиков, на рукавах фестончики, эполетцы из фестончиков, внизу фестончики, везде фестончики.»**

**— Н. В. Гоголь. Мёртвые души**



# Параллелизм

**Параллелизм**— риторическая фигура, представляющая собой расположение тождественных или сходных по грамматической и семантической структуре элементов речи в смежных частях текста, создающих единый поэтический образ. Параллельными элементами могут быть предложения, их части, словосочетания, слова. Например:

*«Увижу ль я твой светлый взор?*

*Услышу ль нежный разговор?»*

*— Пушкин А. С. Руслан и Людмила*



# Эллипсис

**Эллипсис**— намеренный пропуск слов, не существенных для смысла выражения. Используется и как риторическая фигура разговорного стиля.

**Выделяют два вида эллипсиса:**

- **Субстантивный (субстантивизирующий):** штрафной удар > штрафной
- **Адъективный (деадъективизирующий):** огородное пугало > пугало

**Примеры**

**«День в тёмную ночь влюблён,  
В зиму весна влюблена,  
Жизнь — в смерть...  
А ты?.. Ты в меня!»  
— Г. Гейне. Оставь меня!**



# Градация

**Градация является одним из художественных средств создания образной речи. Это стилистический прием (фигура) с нарастающим смыслом значимости слов или выражений или реже — с нисходящим.**

**Ярким примером восходящей градации могут служить строки из известной «Сказки о золотой рыбке» А.С. Пушкина:**

**«Не хочу быть черной крестьянкой,  
Хочу быть столбовой дворянкой;  
Не хочу быть столбовой дворянкой,  
А хочу быть вольной царицей;  
Не хочу быть вольной царицей,  
А хочу быть владычицей морскою.»**



# **Инверсия**

**Инверсия в литературе - нарушение обычного порядка слов в предложении. В аналитических языках (например, английский, французский), где порядок слов фиксирован строго, стилистическая инверсия распространена относительно мало; во флективных, в том числе русском, с достаточно свободным порядком слов — весьма значительно.**

**Инверсия может эмфатически выделять одно или несколько слов:**

**«Сравнится ль что в моих стихах  
С нежнейшей матери слезами?»  
Василий Жуковский**



# Умолчание

**Умолчание— намеренный обрыв высказывания, передающий взволнованность речи и предполагающий, что читатель догадается о невысказанном.**

***« Хотя страшился он сказать,  
Нетрудно было б отгадать,  
Когда б... но сердце, чем моложе,  
Тем боязливее, тем строже... »  
— Михаил Лермонтов. Измаил-Бей***

***« Я не люблю, о Русь, твоей несмелой  
Тысячелетней рабской нищеты.  
Но этот крест, но этот ковшик белый...  
Смиренные, родимые черты! »  
— Иван Бунин. В лесу, в горе, родник, живой и звонкий...***



# **Риторическое обращение**

**Риторическое обращение — стилистическая фигура: обращение, носящее условный характер. В нём главную роль играет не текст, а интонация обращения. Риторическое обращение часто встречается в монологах. Главной задачей риторического обращения является стремление выразить отношение к тому или иному лицу либо предмету, дать ему характеристику, усилить выразительность речи. Риторическое обращение никогда не требует ответа и не несет в себе вопрос.**

**« А вы, надменные потомки  
Известной подлостью прославленных отцов,  
Пятою рабскою поправшие обломки  
Игрою счастья обиженных родов! »  
— «Смерть Поэта», М. Ю. Лермонтов**





# ***Риторический вопрос***

***Риторический вопрос – риторическая фигура, представляющая собой вопрос-утверждение, который не требует ответа.***

***Риторический вопрос применяется для усиления выразительности (выделения, подчёркивания) той или иной фразы. Характерной чертой этих оборотов является условность, то есть употребление грамматической формы и интонации вопроса в случаях, которые, по существу, её не требуют.***

***«А судьи кто?» (Грибоедов, Александр Сергеевич. Горе от ума)  
«Куда ты скачешь, гордый конь, / И где опустишь ты копыта?»  
(Пушкин. Медный всадник)***

***«И какой же русский не любит быстрой езды?» (Гоголь, Николай Ильевич. «Мертвые души»)***



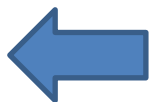
# **Риторическое восклицание**

**Риторическое восклицание— приём передачи кульминации чувств. Оно передаёт различные эмоции автора: удивление, восторг, огорчение, радость, злость и т.п. На письме риторическое восклицание обычно представляет собой предложение, оканчивающееся восклицательным знаком. При чтении риторические восклицания выделяются интонационно.**

**« Какое лето, что за лето!**

**Да это просто колдовство!»**

**— Фёдор Тютчев**



# Многосоюзиe

**Многосоюзиe — стилистическая фигура, состоящая в намеренном увеличении количества союзов в предложении, обычно для связи однородных членов. Замедляя речь вынужденными паузами, многосоюзиe подчёркивает роль каждого из слов, создавая единство перечисления и усиливая выразительность речи.**

**« Я или зарыдаю, или закричу, или в обморок упаду»  
— Чехов А. П.**

**« И волны теснятся, и мчатся назад,  
И снова приходят и о берег бьют...»  
— Лермонтов М. Ю. Баллада**



# **Бессоюзие**

**Бессоюзие — стилистическая фигура: построение речи, при котором союзы, соединяющие предложение, опущены. Придаёт высказыванию стремительность, динамичность, помогает передать быструю смену картин, впечатлений, действий.**

**«Мелькают мимо будки, бабы,  
Мальчишки, лавки, фонари,  
Дворцы, сады, монастыри,  
Бухарцы, сани, огороды,  
Купцы, лачужки, мужики,  
Бульвары, башни, казаки,  
Аптеки, магазины моды,  
Балконы, львы на воротах  
И стаи галок на крестах.»**

**— А. С. Пушкин. Евгений Онегин. Глава 7**



# **Антитеза**

**Антитеза – стилистический прием, который состоит в резком противопоставлении понятий, характеров, образов, создающий эффект резкого контраста. Она помогает лучше передать, изобразить противоречия, противопоставить явления. Служит способом выражения авторского взгляда на описываемые явления, образы и т.д.**

**Например, характеристика Петра Великого в «Стансах» Пушкина А. С.:**

**«То академик, то герой,  
То мореплаватель, то плотник...»**



# Архаизмы

**Архаизм — устаревшее слово, которое в современной речи заменено синонимом. Строгая формулировка в лингвистике — лексема или грамматическая форма, которые в процессе развития языка заменились другими, но продолжают использоваться как стилистически маркированные, например, в поэтической речи для создания высокого стиля. Следует отличать от историзмов — слов, полностью вышедших из употребления.**

**Вытесняемые из употребления слова не исчезают бесследно: они сохраняются в литературе прошлого и в составе некоторых устоявшихся выражений, употребляемых в определённом контексте; они необходимы в исторических романах и очерках — для воссоздания быта и языкового колорита эпохи. В современном языке могут сохраняться производные вышедших из активного употребления слов (например, «сейчас» и «сегодня» от архаичных «сей» и «сего»).**



**Архаизмы в русском языке имеют в целом славянский корень, и порой соответствуют существующим употреблениям как в южнославянских, так и в западнославянских языках:**

**аз — я**

**вѣдѣть — знать**

**вельмѣ — очень, весьма**

**вечор — вчера вечером**

**вѣя — шея**

**давеча — недавно**

**деснѣца — правая рука**

**длань — ладонь**

**дщерь — дочь**

**ежели — если**

**зелѣ — очень**

**злато — золото**

**ѣже — которые, который**

**ланѣты — щѣки**



# **Историзмы**

**Историзмы — слова, представляющие собой названия существовавших когда-то, но исчезнувших предметов, явлений человеческой жизни. Историзмы относятся к пассивному словарю и не имеют синонимов в современном языке.**

**Возраст историзма может исчисляться как столетиями (смерд, боярин, братина), так и десятилетиями (нэпман, ликбез, продналог).**

**Примеры: тиун, бортничать, смерд, боярин, братина, нэпман, ликбез, продналог.**

**Противоположное архаизмам (устаревшие слова, которые в современной речи заменены синонимами).**





# Заключение

**Русский язык - один из богатейших языков в мире. Богатство русского языка заключается в его лексическом многообразии. Его трудность заключается в склонениях, спряжениях, которых нет во многих языках. В русском языке существует множество слов исключений, которые отличны от правописания. Поэтому иностранцам очень тяжело выучить русский язык. Очень часто встречается такое, что невозможно перевести какие-то выражения на иностранный язык. Например, выражение "Руки не доходят" сводит их с ума, они не понимают куда же не доходят наши руки и причем здесь они. А как удивляются иностранцы когда у вас что-то не получается и вы говорите "блин", хотя он здесь совсем не причем. Это очень сложно им объяснить. А как сводят с ума иностранцев наши поговорки! И таких труднообъяснимых фраз и выражений великое множество. Лексика в русском языке постоянно пополняется разными устойчивыми выражениями и фразами. Поэтому изучение русского языка будет бесконечным и плодотворным.**

